



Lith. Paris

KAUFMANN  
DÁVID  
KÖNYVTÁRA

*B. 831-37.*







N. 1687

INNO D'ESULTANZA.

---

שיר מזמור.

# INNO

DI PUBBLICA ESULTANZA  
PER LA VENUTA

DELL' EGREGIO E DOTTO PASTORE

## IL CAVALIER COLOGNA

DECORATO DELL' I. R. ORDINE DELLA CORONA DI FERRO

ELETTO DALLE RAPPRESENTANZE NAZIONALI

DELLA COMUNITÀ ISRAELITICA DI TRIESTE

PER

## RABBINO MAGGIORE

*ed a norma della sovrana risoluzione*

CONFERMATO DALL' ECCELSE I. R. GOVERNO

### DEDICATO

DA

GIUSEPPE LAZZARO MORPURGO

ALL' ALTO MERITO DEGL' ILLUSTRI

ATTUALI CAPI

DELLA COMUNITÀ ISRAELITICA

GLI SPETTABILI SIGNORI

ABRAMO ALMEDA, MATTIO COEN

ED ANGELO GENTILUOMO.



*Propter fratres meos et proximos meos loquebar pacem.*

PSALM. 121. 3.

TRIESTE

GIOVANNI MARENIGH TIPOGRAFO

MDCCCXXVII.



# זמרת הארץ

קול ששון וקול שמחה יום בא במחנה קדשנו  
רועה נאמן פאר הדור והדרו

**הנגיד** כמהרר אברהם חי **קולוניה**

הנאדר ברביד גדולי המלך  
אשר בלב שלם ובנפש חפצה בחרו בו הקקי  
להשכיל ולהורות בכל דבר שבקדושה  
והיה לנו לעינים

## רב ומורה צדק

ועל פי חקי הקיסר ירה, שרי המלכות ענו  
ואמרו טוב הדבר :

מנחה היא שלוחה

מאת

יוסף אליעזר איש מורפורגו  
לעלות ולראות את פני נבונים וידועים קציני עם  
רמים ונשאים

## ראשי אלפי ישראל

הם הממונים על הקקי  
כמר אברהם פראנקו די אלמידה וכמר מתתיה הכהן  
וכמר אלחנן יינטילואומו

למען אחי ורעי ארכרה נא שלום  
תהלים קכב. ח.

תריאסט שנת ושאבתם מים

בששון ממעני הישועה  
ביתה יוחנן מאריניגק מחוקק.

## *Prestantissimi Signori.*

*La vostra cara amicizia, ed il vostro grazioso compatimento, di cui degnaste onorarmi, obbligano la mia sensibilità a dimostrarmi riconoscente, e mi autorizzano anche a far comparire quest' Inno sotto i vostri auspizj alla pubblica luce. Diffatti quel fervoroso zelo pel bene de' vostri fratelli, quell'amor attivo dell'ordine, quel rispetto per le scienze e per chi le possede, quell'impronto d'un' illuminata pietà decorosamente sostenuta, esempio tanto consolante per gli esercenti culto qualsiasi in onore del sommo Dio, sono le amabili virtù che vi adornano, delle quali avete dato non equivoche prove in tante difficili occasioni che si presentarono durante l'epoca della degna vostra amministrazione negli affari della nostra Comunità; principalmente poi parla in vostro favore l'aurea cooperazione nell'acquisto dell'impareggiabile specchio di virtù il CAVALIER COLOGNA, l'incomparabile Rabbino Maggiore, soggetto di quest' Inno, e che in qualità di esimio Pastore viene*



# אליכם שרי עם קדש נשיאי העדה

## יקר

תפארת אהבתכם וחסדכם כי גדלו עמדו.  
אלה המה שני עמודי התוך אשר עליהם נשענתי לבא  
עדיכם אלופי רעי ומיודעי. ולגלות החבה היתרה הנטועה  
בלבבי על כבודכם והשירה הזאת תהיה לעד אשר  
בחרתי לחסות אותה תחת צל קורתכם טרם העלותה  
לעיני השמש. אמנה קנאת יי צבאות הקשורה בנפשכם  
על טוב אחיכם בני ישראל להנחותם תמיד על מעגלי  
יושר. להחיות רוח החכמה ודורשיה וכל הנלוים עמה.  
ולרומם בקרב כל איש יראת יי ראשית דעת. חותם תכנית  
כי שם יי נקרא ממזרח שמש עד מבואו. ובכל מקום  
מקטר ומגש לשמו ומנחה טהורה. תהלה לכל היצור הוד  
והדר לאוהבי יי. כל הדברים האלה וכל החזיון הזה. יעידו  
ויענו כי באמונה אתם עושים ויש שכר לפעולתכם.

אך על כל מעללי צדק מבחר ידכם. מאד מאד נעלה  
המעשה הנורא הזה אשר עשיתם להביא בקרב מחננו

## הרב המורה נגיד קולוניא

אב החכמים אדון המליצים. ויהי לנו לאב ולרועה צאן  
קדשים. אשר עליו אשירה וואזמרה. נדיבי עמים נאספו

*ad edificare la nostra Comunità, a gloria d'ogni professante il culto israelitico e segnatamente dei felicissimi sudditi dell'Augusta CASA d'AUSTRIA, fra' quali anch'egli annoverato si trova, e che per lunga serie Dio Signore il conservi.*

*Adunque giustizia certamente vuole che rimarcate sieno con contrassegno di pubblica stima le vostre onorande gesta, onde possano trovare degl'imitatori, e servire di norma a' pubblici funzionarj della nostra Comunità pel bene e vantaggio del prossimo, ed a generale viva soddisfazione.*

*Gradite, vi prego, questi sinceri sentimenti da me esternati a solo omaggio della verità, rispettosamente dichiarandomi*

*Fratello, Amico e Servo*  
**GIUSEPPE LAZZARO MORPURGO**

עם אוהבי **אברהם** איש **חי** רב פעלים, עטרת  
ישראל, ופאר כל בני עבר היושבים השקט ובטח בערים  
ובפרוזות ממלכות ביתה **אוסטריאה** הרמה.  
ולתחדש **כנשר** נעוריו בטוב הארץ הזאת כי  
נעמה.

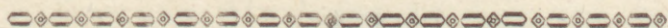
קול גדול שמעתי באזני, הנה זה קול דגל המשפט  
מבשר ואומר: אליכם אישים אקרא, שמעו נסיכי אדם,  
מעשיכם הטובים אשר מצאו חן ושכל טוב בעיני אלהים  
ואדם, יוחקו בעט ברזל ועופרת ויעמדו כתורן בראש  
ההר וכנס על הגבעה להודיע ולהודיע לכל העומדים  
על מלאכת הקדש ולהורות לכל עבדי " משרתי קהל  
עדת ישראל אנשי אמת שנאי בצע, למען ילכו בדרך  
ישר לבלתי סור ימין ושמאל, לטוב להם ולנו כל הימים  
ולחיותנו כהיום הזה:

על כל דברי האגרת הזאת אמת יהגה חכי, על כן  
יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי.

כה אמר אחיכם, אהובכם, ועבדכם  
יוסף אליעזר איש מורפורגו:







כבוד חכמים ונחלו:  
משלוי ג': לה

# שיר מזמור ליוסף

אב לבנים יודיע  
כי איש אוהב חכמה ישמח אב  
וימלא משאלות לבו.

א

על

חוף ימים, עיר בה שבת הואלתי  
שמה הכוכבים, נגהם אספו  
אדים רבים. על העבים נאספו  
השך ימש: מבלהות נבהלתי

ב

נמו אבירי לב, כל אנשי חיל  
פתאום, איש בשופר, יתקע יריע  
המון חוגג שיר נכבדות ישמיע  
כשחר יבקע, אור יום, אור ליל

ג

זאת אשיב אל לבי, אמנם חלמתי  
בתנומות שינה, עשתונותי שטו  
לא בן: קושט אחזר, רגלי לא מטו  
אם ישראל ישיר, נפלתי קמתי

4.

Di Pindo adunque sulle alpestri cime,  
Sui vanni audaci dell' angel di Giove,  
Per temprar la tua cetra in dolci prove,  
Or t'ergi, musa mia, t'ergi sublime.

5.

Vanne, Tergeste mio, vanne glorioso!  
Già in verdeggiante età tal uomo avesti, (1)  
Di cui memoria eterna a noi ne resti  
Gl' incorrotti costumi, e il cuor pietoso.

6.

Pria che tramonti il sol, spuntò l'aurora, (2)  
Poichè in caduca etade ancor robusto  
Uom retto, pio, e d'ogni merto onusto,  
Unito a lui, il comun ben ristora.

7.

Qual per dolce pendio ruscello ameno  
Scendea faconda la sua voce all'alma,  
Al penitente ridonava calma,  
Al peccato ei poneva un giusto freno.

8.

Vivente ancor provvide altro tesoro (3),  
E uniti affaticâr pel sacro gregge;  
Con sagaci consigli egli lo regge,  
Con sapienza, virtude, e con decoro.



- (1) *Il Rabbino Isacco Formiggini.*  
(2) *Il Rabbino Raffael Nathan Tedesco.*  
(3) *Il Rabbino Angelo Isac Cologna.*



ד'

על הר זמרה לקראת יודע פשר  
ארוץ, אלקוט, נופת צופים טוב טעם  
במליצות חן: אך אתנשא הפעם  
הגבה בת שירי, על כנפי נשר

ה'

תריאסט העליוה, את תתפארי  
כוס הישועות מצית, עוד בנעוריכי  
כי (א) **אֵיט** גדול ורם, גמל עליכי  
קו חסד נטה לך, בו תתגברי

ו'

ושבע ימים, בא בגבורות, הופיע:  
טרם פנה היום, עלה השחר  
קם (ב) **אֵיט**, זהר פניו כצמר צחר  
צדק אור מתניו, יושר הודיע

ז'

פיהו ינוב: אשרי און שומעת!  
ובמישור הוכיח, כל ענוי ארץ  
אהב ארם, אהב אל שוכן ערץ  
נטע נשא ענף, ופרי הרעת

ח'

ובאבו עודנו, מטמון מצאנו  
וילוח עמו, לרעות מקנהו  
(ג) **גבר** חכם בעוז, ויהי משנהו  
עצה תושיה לו, יחדו כוננו

.....

- (א) הרב יצחק פורמיגיני,  
(ב) הרב רפאל נתן אשכנזי,  
(ג) הרב מררכי יצחק קולוניא

9.

Dopo questi sedè sul sacro soglio (1)

Pastore egregio integro e in un prudente,  
D'alma pietosa, e del gran Dio temente,  
Confortò l'egro, e serenò il cordoglio.

10.

Premio del giusto nei celesti poggi  
Andaro essi a fruir, spirti beati;  
Ma ci lasciaro soli e disperati,  
Senza pastor, che l'alma al Nume appoggi.

11.

Ma qual astro nel ciel fulgente io veggio?  
COLOGNA, tu, di gloria possessore,  
Cinto d'alto e sublime augusto onore,  
Che porti in cor di religione il seggio.

12.

Fin d'oltremar la fama tua risuona  
D'uom sapiente, prudente, e senza pari;  
E per i merti tuoi famosi e chiari,  
Tutti giustizia fan, ti dan corona.

13.

Di sublimi virtudi ognor adorno,  
T'onoraro a ragione e Prenci e Regi;  
E la pietà, fra tanti rari pregi,  
Il misero brillar ti vede intorno.

.....

(1) Il Rabbino Abram Eliezer Lessi.

ט  
וישב אחר בן . על כס ממשלת

אביר בין הרועים . (א) **איש** חפץ צדק  
חסיד בדרכיו הוא . ויחזק בדק  
על עני . על אביון . נפשו חומלת

י  
אלה כלם עלו . על חוג רקיע  
גבורים אנשי שם . אנה נמצאו  
מכאובנו כי רב . יראו יתמהו  
אין דורש ומבקש . אין עוד מפגיע

יא  
אשקיפה . ממרחק . שמש זורח

**קולו נהיה** . נשגב במרומי קרת  
הדור **בכליל ברזל** . אות התפארת  
עובד אל עליון . על רחלקו שמח

יב  
עד מעבר לים . שמעו הגידו  
בתבונה ובחכמה . אין איש כמהו  
כל חכמי לב . לראות פגו יבואו  
כעס ככהן . צדקתו יעידו

יג  
שרים ומלכים . לו כבוד יתנו  
יורה דעה . ידין . יעזור . יושיע  
יחוס . יחון דלים . זדים יכניע  
רצון . עשוק . מיד אויב יפדנן

.....  
(א) הרב אברהם אליעזר הלוי .



14.

Rara facondia d' alma pura e retta  
Dal labbro sorte, e a ognun s'imprime in core;  
Al vizio guerra imponi; e il santo ardore  
Il giovine, e l'anzian, al pari alletta.

15.

Dolci costumi, probità sincera,  
Filantropia, fraternità verace,  
Rispettosa obbedienza, e stabil pace,  
Sotto tua scorta alfin, fra noi s'avvera.

16.

Ecco l'uom che ci diede il ciel per guida!  
Invidia rompi il dardo, e si scolôri;  
L'amata gregge Ei per lung' anni infiori;  
Nel giardin di virtù fia scorta fida.

17.

Perdona oh CAVALIER, se de' tuoi meriti  
Io dissi il meno; chè anche il gran Fattore  
Olocausti riceve d'umil cuore:  
Chè dir mai non si può, quanto tu meriti.

יד

דברי משרים, שפתותיו רתבענה  
יוחקו על לב איש, פתי יחכימו  
יבעירו הקוצים, מכשול ירימו  
נפשות בחור ושב, במו תשבענה

טו

עוז אחזה וידידות, יתגדל בנו  
מלין יכביר: שמעו ולכו הצנע  
שלום לבני אדם, בין אח ורע  
האל אחד בורא, אב אל כלנו

טז

זה האיש, זה שירזו, מופת בארץ  
קנאה תשבור קשתה, אין שיג אין שיה;  
יפקוד צאן מרעיתו, רב טוב יצמיח  
זה שקוינו לו, זה גודר פרץ

יז

**נגיד!** לך נוביל שי, מך מערכך  
מנחת דל תרצה, מאת אל מלך  
נבון, תם, או אכר, עשיר, והלך  
כלם ישוו, לפני גודל חסדך

לעבד נמכר  
יוסף









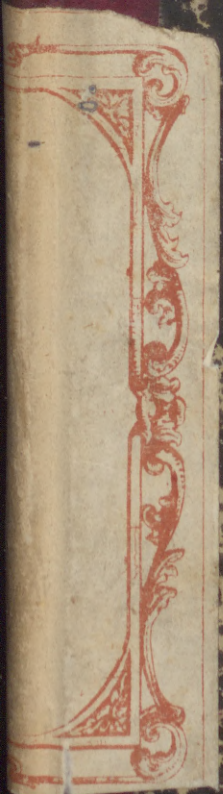




B

831-

837.



זיר ידידא

Mant 1738

רוזא

רוסקינה

Reggio

1824

זידא

לונדאן

Livorno

1839

זידא

פירנצה

Firenze 1781

זידא

פירנצה

Firenze

1828

זידא

פירנצה

Firenze 1818

זידא

פירנצה

Firenze

252